








# Municipal tax 市民税

1. Municipal tax		..... 2
2. Declaration of municipal tax		..... 3
3. Payment of municipal tax		..... 7
4. Certificate of municipal tax		..... 9
5. Inquiry window on municipal tax		..... 11

1. 市民税	.....2
2. 市民税の申告	.....3
3. 市民税の納付	.....7
4. 市民税の証明書	.....9
5. 市民税についての問い合わせ先	...11

## I. About Municipal Tax



### ○ What is Municipal Tax?

- People who live in Japan have to pay taxes regardless of their nationality.
- Municipal tax is a tax to be paid to the municipality where you reside as of January 1st.
- Municipal tax is levied on the income received from the previous year.
- It will not be levied on the first year of your arrival into Japan.
- How much you are obligated to pay or whether you need to pay depends upon your family structure and the income received from January 1st through December 31st of the previous year. Therefore, it is necessary to declare your family income each year.
- The collected municipal taxes are used for the benefit of your daily life. (Example) Maintenance of roads and parks, disposal of garbage, Firefighting and rescue activities.



### ○ If you delay paying your taxes;

- You may be charged a penalty fee in addition to the tax payment that was due.
- You will not be allowed to obtain the necessary resident status certificate during the renewal period.

#### 1. 市民税について

##### ○ 市民税とは

- 日本に住んでいる人は、国籍に関係なく税金を払います。
- 市民税は、1月1日に住んでいた市区町村に払う税金です。
- 市民税は、前の年にもらった収入にかかります。  
日本に来た初めの年にはかかりません。
- いくら払うか、または払う必要があるかは、前の年の1月1日から12月31日までにもらった給料・家族状況などによって決まります。  
そのため、毎年、収入の申告が必要です。

- 市民税は、集めた税金をみなさんの生活のために使っています。

(例) 道路や公園の整備・ごみの処理・消防や救助活動

##### ○ 税金を払うのが遅れた場合

- 延滞金(支払いが遅れたときに払うお金)がかかる場合があります。
- 在留資格の更新のときに必要な証明書をもらうことができません

❓ you cannot pay by the due date, please consult with the city office.

(☎ Page 11)

期限までに払えない時は、市役所に相談して下さい。(☎ 11 ページ)

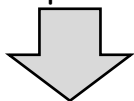
## 2. Declaration of municipal tax

You are obligated to report your income of the previous year to the city office.



○ Please check, A, B, C, D, or E where applicable.

- ☐ **A** Last year, you worked in Japan and earned an income (salary, etc.). Your employer withheld your municipal tax from your monthly salary and paid tax on your behalf.
- ☐ **B** Last year, you worked in Japan and earned an income (salary, etc.). Your employer did not withhold the municipal tax from your salary. You have filed a final declaration at the tax office this year.
- ☐ **C** Last year, you worked in Japan and earned an income (salary, etc.). Your employer did not withhold the municipal tax from your salary. You have not filed a final declaration at the tax office this year.
- ☐ **D** Last year, you didn't work in Japan, so you did not earn any income (salary, etc.) in Japan.
- ☐ **E** You are dependent of your family or a dependent of your relatives.



○ Is it necessary to declare or not?



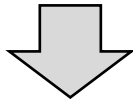
- ☐ **A** You don't need to file a tax declaration.
- ☐ **B** You don't need to file a tax declaration.
- ☐ **C** You are required to declare by March 15th.
  - You declare last year's income at the municipal office where you reside, as of January 1st of this year, by the 15th of March.
  - The Higashikurume City Declaration Form (page 5) is available at the city office.
  - For residents that declared an income last year will receive a letter from the city office around the end of January.
- ☐ **D** You are required to declare by March 15th.
  - You declare that you did not have any income last year to the municipal office where you resided as of January 1st of this year.
  - The Higashikurume City Declaration Form (page 5) is available at the city office.
  - Those who declared income last year will receive a letter from the city office around the end of January.
- ☐ **E** You don't need to file the tax declaration.

## 2. 市民税の申告

市に、あなたの去年の収入を報告します。

○ あなたは ☐A ☐B ☐C ☐D ☐E のどれですか。

- ☐A 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。  
勤務先は、あなたの給料から毎月市民税を引いて、あなたの税金を払った。
- ☐B 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。勤務先は、あなたの給料から市民税を引かなかった。あなたは今年、税務署に確定申告をした。
- ☐C 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。勤務先(会社など)は、あなたの給料から市民税を引かなかった。あなたは今年、税務署に確定申告をしていない
- ☐D 去年、あなたは日本で仕事をしなかったため、日本で収入(給料など)がなかった。
- ☐E あなたは、家族や親族に扶養されている。



○ 申告は必要？ 必要ない？

- ☐A 申告は必要ないです。
- ☐B 申告は必要ないです。
- ☐C 3月15日までに、申告します。  
・今年1月1日に住んでいた市区町村の役所に去年の収入を申告します。  
・東久留米市の申告書(5 ページ)は市役所にあります。  
・去年申告書を書いた人には、1月下旬頃に市役所から手紙が届きます。
- ☐D 3月15日までに、申告します。  
・今年1月1日に住んでいた市区町村の役所に「去年は収入がなかったこと」を申告します。  
・東久留米市の申告書(5 ページ)は市役所にあります。  
・去年申告書を書いた人には、1月下旬頃に市役所から手紙が届きます。
- ☐E 申告は必要ないです。

# [Municipal tax, citizens of Tokyo tax Declaration Form]

【市民税・都民税申告書】

Available at the  
city office  
市役所にあります

Address

住所

Name

名前

Date Of Birth

生年月日

Phone Number

電話番号

## 令和3年度市民税・都民税申告書

(令和2年1月1日から12月31日までの内容を記入してください。)

市役所受付印	令和3年1月1日 の住所 フリガナ 氏名	東久留米市 本町三丁目3番1号 [上記住所と同じ] HIGASHIKURUME HANAKO	方 個人番号 1986 1 23 042 - 470 - 7777
1 所得金額		2 所得控除	
(A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 事業所得 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 給与所得 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 雑所得 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C)		所得控除 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 所得控除 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C)	
3 特別徴収された配当金等		4 住宅ローン控除関係	
配当金 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 配当金 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C)		住宅ローン控除関係 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C) 住宅ローン控除関係 (A) 収入金額 (円) (B) 必要経費の額 (円) (C) 専従者控除の額 (円) (D) 所得金額 (A)-(B)-(C)	

Single Parent

ひとり親

Disabilities

障害

Student

学生

Dependent Family

Members

養っている家族

※ From January through December of last year, how much total income did you earn working?  
Please write it down.

Your tax will be calculated.

In some cases, no tax will be imposed.

🔍 Area to be filled ⇒ the front of "City Tax/ Metropolitan Tax Declaration Form "

※ Even those who did not work last year are also required to fill out the form.

🔍 Area to be filled ⇒ The back of "City Tax/ Metropolitan Tax Declaration Form " 「1. 収入のなかった方の 記入欄」

"1. For those who did not have any income"

・去年 1 月から 12 月まで あなたが 仕事で もらった お金は 全部で いくら ですか。  
書いてください。あなたの 税金が 決まります。税金が ない 時 も あります。

🔍 書くところ ⇒ 紙「市民税・都民税申告書」の 表

・去年 仕事を しなかつた 方も 書いてください。

🔍 書くところ ⇒ 紙「市民税・都民税申告書」の 裏 「1. 収入のなかった方の 記入欄」

【給与所得の源泉徴収票】

会社でもらいます

[illegible]

- この紙がある時は市役所に持ってきてください。



### 3. Payment of municipal tax

#### ○Notice of tax amount determination and tax payment

If your company does not withhold taxes from your salary, a "Notice on Municipal tax / Metropolitan Tax" will be sent to you by letter in June. You will receive it from the city office in a green envelope. The letter will state the tax amount to be paid. When you receive the green envelope, please confirm immediately the amount of your tax.

#### 3. 市民税の納付

##### ○税額決定・納税通知書

あなたの給料から会社が税金を引いていないとき、「市民税・都民税税額決定・納税通知書」が6月に手紙で届きます。緑色の封筒で市役所から届きます。手紙にはあなたの払う税金がいくらかか書いてあります。緑色の封筒が届いたら、すぐにあなたの税金がいくらかを確認してください。

It will be delivered from the city office.

市役所から届きます

年度 市民税・都民税 税額決定・納税通知書

通知書番号

203-8555  
東京都東久留米市本町三丁目3番1号

東久留米 花子 様

企業 業 種 別 名

口 座 番 号	製 造 区 分	口 座 番 号

年 月 日

※口座番号を選択されている場合、以前指定された左記の日からの期日となります。

年度 市民税・都民税 課税計算明細書 (その2)

3. 課税標準額

課税標準額	市民税	都民税
3,000	180,000	120,000

4. 税額控除

税額控除	市民税	都民税
180,000	120,000	
1,500	1,000	
178,500	119,000	
3,500	1,500	

5. 年税額

年税額	市民税	都民税
302,500		

6. 普通徴収税額の内訳

期 間	第一期	第二期	第三期	第四期
納 入 額	77,500	75,000	75,000	75,000
納 入 額	0	0	0	0
納 入 額	77,500	75,000	75,000	75,000
納 入 額	77,500	75,000	75,000	75,000
納 入 額	77,500	75,000	75,000	75,000

令和3年 6月30日 令和3年 8月31日 令和3年 11月1日 令和4年 1月31日

Amount to be paid  
in a Year  
一年で払う額

Amount to be paid  
Quarterly  
払う額

Due Date for Payment  
払う期限

## ○Payment Slip

The payment slips consist of "1st Term", "2nd Term", "3rd Term", and "4th Term". Payment will be made one by one starting from the "1st Term". By the due date for payment of taxes, please pay through the banks, the convenience stores, or the post offices,

### ○納付書

納付書は「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の4枚入っています。「第1期」から1枚ずつ払います。  
期限(税金を払う期限)までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

1st Term  
第1期

Amount To Be Paid  
払う額

Due Date For Payment  
払う期限

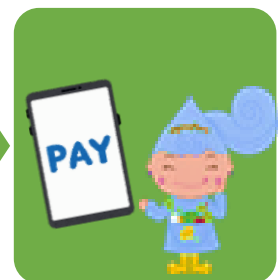
It will be delivered  
from the city office.  
市役所から届きます

「東久留米市地域資源 PR  
キャラクター」

**You can also pay through your smartphone.**

スマホで払うこともできます。

湧水の妖精  
るるめちゃん



① First, install the smartphone payment app.

① スマホ決済アプリをインストールします。

② Next, register your electronic money charge or your account.

② 電子マネーのチャージ、または利用口座の登録をします。

③ Then, read the barcode on the payment slip with your smartphone.

③ 納付書のバーコードをスマホで読み取ります。

④ Finally, confirm the amount and finalize.

④ 金額を確認して、決済します。



## 4. Certificate of municipal tax



### ○Municipal Tax (Tax exempt) Certificate

- The certificate is the proof of how much municipal tax you must pay that year.
- When renewing your Resident Card, the certificate also needs to be submitted to the Immigration Bureau of Japan.
- In order to receive Municipal Tax Certificate, you need to file a municipal tax declaration.
- Even if you do not have any income in the previous year, please be sure to fill out the form.
- A person, who resided in Higashikurume as of January 1<sup>st</sup> of that year, is entitled to receive the Municipal Tax Certificate (or tax exempt certificate) through the Higashikurume City Office.
- Even if you presently reside in Higashikurume City, you will not be entitled to receive this certificate, if you lived elsewhere as of January 1<sup>st</sup>.

### 4. 市民税証明書

#### ○課税(非課税)証明書

- その年にあなたが払う市民税がいくらかを証明するものです。
- 在留カードを新しくする時に出入国在留管理庁に提出します。
- 市民税の証明書をもらうためには、市民税の申告が必要です。
- 前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。
- 課税(非課税)証明書を東久留米市役所でもらうことができるのは、その年の1月1日に東久留米市に住んでいた人です。
- 今、東久留米市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたら、東久留米市では証明書をもらうことはできません。

### ○Locations on where to obtain the certificate

- Higashikurume City office, 2nd floor, the Taxation section: 3-3-1 Higashikurume, Honcho. ☎042-470-7777
- Takiyama office location: 4-1-10 Higashikurume, Takiyama The Western Area Center .☎042-471-7218
- Hibarigaoka office location: 185 Hibarigaoka Danchi The Southern Area Center. ☎042-461-3554
- Uenohara office location: 1-4-11-105 Uenohara. ☎042-471-2627

\*Offices are open from 08:30 until 17:00

(The offices are closed on Saturdays, Sundays, and on national holidays)

- You can also obtain the “Municipal Tax Certificate” at a convenience store by using your “My Number Card”.

A person who has not declared their tax payment cannot obtain this certificate at a convenience store.

## ○証明書を もらえる ところ

- ・市役所2階 課税課 東久留米市本町3-3-1 ☎042-470-7777
  - ・上の原連絡所 東久留米市上の原1-4-11-105 ☎042-471-2627
  - ・滝山連絡所 東久留米市滝山4-1-10 西部地域センター ☎042-471-7218
  - ・ひばりが丘連絡所 東久留米市ひばりが丘団地185 南部地域センター ☎042-461-3554
- \*時間は8時30分から午後5時までです。(土日祝日は休みです)
- ・マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「課税証明書」をとることができます。  
申告がない人は、コンビニエンスストアで証明書をとれません。

## ○Required items needed to obtain this certificate

If you want your own certificate, please bring the following two items mentioned below.

- ① Resident's card or your passport ②300 yen (per copy)

○証明書をとり時に必要なもの

自分の証明書をほしいときは下に書いてある2つのものを持ってきてください。

①在留カードかパスポート

②現金300円(1通)

Can be obtained  
at the city  
office

市役所にあります

## [Application Form of Tax (tax exemption) Certificate]

【課税(非課税)証明書の申請書】

Address as of January 1 <sup>st</sup> 1月1日の住所		Address 住所		Name 名前	
--	--	---------------	--	------------	--

<b>税関係 証明・閲覧 申請書</b> 東久留米市長 様 下記のとおり申請します。 ※本人と同一世帯の親族の方以外は、委任状が必要となります。					
申請日 令和 年 月 日 住所 <b>higashikurumeshi-honcho 3-3-1</b> 氏名 <b>higashikurume hanako</b> 生年月日(明大昭平令) <b>1986</b> 年 <b>1</b> 月 <b>23</b> 日 電話番号	窓口に来た方 フリガナ 氏名(名称) <b>higashikurume hanako</b> 生年月日(明大昭平令) <b>1986</b> 年 <b>1</b> 月 <b>23</b> 日 あなたとの関係				
必要な年度の 1月1日の 住所 (所在地) <b>東久留米市 honcho 3-3-1</b>	あなたの 関係				
どのような 「証明書」が 必要ですか 平成 <b>30</b> 年度 ( 年分所得) 提出先 または 使用目的 1 金融機関 2 勤務先 3 税務署 4 幼稚園 5 学校 6 登記 7 保育 8 児童手当 9 年金 10 福祉 11 都営住宅 12 シルバーパス 13 車検 14 その他(入管)	必要な 証明書の 枚数 1 通 1 登記台帳(土地、家屋)閲覧 2 公図閲覧 3 公図複写(コピー) 4 その他( ) 1 市民税・都民税課税(非課税)証明書 2 固定資産評価証明書(土地、家屋、償却資産) 3 固定資産公課証明書(土地、家屋) 4 住宅用家屋証明書 5 家屋滅失証明書 6 法人所在証明書 7 固定資産名寄帳 8 その他( ) 9 納税証明書(市民税・都民税、法人市税、固定資産税、軽自動車税、国民健康保険税)				
軽自動車税の車検用納税 証明書のときは標識番号					
物件の 所在地	町名	丁目	番地	地目・家屋番号	
※取扱者 _____ ※手数料 _____ 円 ※本人確認: <input type="checkbox"/> 免許証 <input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 在留カード <input type="checkbox"/> 個カード <input type="checkbox"/> その他( )					

Year 年度	Required Number of Certificates 必要な枚数
------------	---

## 5. Inquiry window for the Municipal tax



Higashikurume City Office, Citizen's Department of the Taxation Section (2nd floor)

From 08:30 to 17:00

Closed on Saturdays, Sundays, and on national holidays.

Higashikurume City Honcho 3-chome 3-1, 203-8555

☎042-470-7777



### 5. 市民税の問い合わせ先

東久留米市役所 市民部 課税課(2階)

午前8時30分から午後5時まで。

土曜日・日曜日・祝日(カレンダーが赤い日)は休みです。

〒203-8555 東久留米市本町 3-3-1 ☎042-470-7777

英語版 市民税

編集・発行	東久留米市市民部課税課 〒203-8555 東久留米市本町3-3-1 ☎ 042-470-7777
翻訳	東久留米国際友好クラブ
発行日	令和3年12月